Zeitschrift: Générations : aînés

Herausgeber: Société coopérative générations

Band: 32 (2002)

Heft: 1

Vorwort: Editorial : la retraite, quel vilain mot!

Autor: Probst, Jean-Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La retraite, quel vilain mot!

D'abord, il faut appeler un chat un chat: une personne atteinte par la limite d'âge devient aussitôt retraité(e). Mais la retraite fait songer à la Bérézina ou à un acte religieux. Or, aujourd'hui, les retraités sont des gens actifs, voire hyperactifs. Certains me confient parfois: «Avant, je n'avais pas une minute, maintenant, je n'ai plus une seconde!» Le mot retraite devient obsolète et il est temps d'en changer!

Jadis, le mot «vieux», devenu péjoratif, a laissé sa place à «aînés», moins dramatique, puis à «seniors», plus dynamique. Convenons-en: les seniors d'aujourd'hui se sentent plus valorisés que les vieux d'hier.

Changeons donc le mot «retraité». Michel Thévoz, historien de l'art, avance trois propositions: «lauréat de la vie», trop proche d'un prix littéraire; «finaliste» rappelle la Coupe du monde de football et «zénithal» sorti d'un film de science fiction.

Un petit effort: on devrait pouvoir trouver mieux!

Le dictionnaire des synonymes ne nous est d'aucun secours. Pour le mot retraite, il suggère «recul, solitude ou revenu»; quant au terme de retraité, il ne connaît pas de synonyme. Cherchons ailleurs. Les Anglo-Saxons désignent les retraités par retired people, ce qui n'est guère mieux, et les Allemands les appellent Rentner. Les Italiens disent pensionati et les Espagnols jubilados. On n'est pas plus avancés.

Reste à inventer un néologisme.

Puisque les retraités touchent l'AVS, appelons-les les «avisés». Voyons ce que dit Larousse. «Avisé: qui a un jugement réfléchi et agit en conséquence, avec prudence et sagacité, fin, habile.»

«Avisé»: voilà un terme qui collerait parfaitement aux «retraités»!

Jean-Robert Probst SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA BIBLIOTECA NAZIUNALA SVIZRA



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA BIBLIOTECA NAZIUNALA SVIZRA



Nº 1 janvier 2002

Sommaire

Dossier

Révolution à La Poste: des bureaux ferment, d'autres fusionnent avec la laiterie ou l'épicerie du village, les facteurs ne savent plus très bien où ils en sont et les directeurs marchent sur la tête. Nous avons fait le point de la situation. Les résultats sont surprenants.



Enquête

20

Dans les fitness, on rencontre des seniors en pleine forme...

Animaux

24

Quelle nourriture pour Minet ou Fido?

Reportage

26

Le Parc Kruger, paradis des animaux

Portrait

30

Romaine Jean



Cuisine	34
Le Socrate, à Genève	
Cinéma	36
Robert Redford	
Santé	38
La maladie de Parkinson	WED TO
Expo.02	52

RUBRIQUES

Les expos du souvenir

	Courrier	5
	Internet	13
	Livres	14
	Rencontres	16
	Télévision	17
	Club Générations	19
	Voyages	28
	Passion	41
	Pratique GE, NE, FR, VS	42
	Assurances	48
	Info Seniors	49
	Agenda	50
	Réflexions	54
	Annonces	55
	Mots croisés	56
ĺ	Point final	58

COUVERTURE: NICOLE CHUARD